



**Dr. Seuss**  
**Die Butterbrote-Besseresser-  
Schlacht**

48 Seiten  
Euro 19,00 € (D)  
sofort lieferbar  
erschienen im Oktober 2024  
Übersetzt von Nadia Budde  
ISBN 978-3-95614-610-7

Isst man das Butterbrot mit der Butter oben oder unten? Die Schnauser und die Flauser sind in dieser Frage uneins und es entsteht ein handfester Streit, der aus dem Ruder läuft. Ein witziges, starkes Buch darüber, was passiert, wenn man Konflikte nicht friedlich löst.

Die Schnauser und die Flauser lieben Butterbrote, aber die Schnauser essen ihre Butterbrote mit der Butter oben, während sie bei den Flausern unten ist. Eine entsetzliche Unsitte, finden die Schnauser und haben deshalb eine Mauer zwischen sich und den Flausern errichtet, die sie streng bewachen. Eines Tages schlägt die Ablehnung in offene Gewalt um, Schnauser und Flauser bekämpfen sich erst mit Steinschleudern, dann mit Dreifachhaubitzen und Jaucheverschmauchkanonen, um sich am Ende mit immer absurder aussehenden Superwaffen zu bedrohen.

Dr. Seuss erzählt in witzigen Reimen und mit humorvollen Bildern eine Geschichte, die zum Lachen ist und zum Weinen – über eine banale, aus dem Ruder laufende Meinungsverschiedenheit und darüber, wozu es führt, wenn Differenzen nicht auf friedliche Art gelöst werden. 1984, in der Zeit des Wettrüstens entstanden, ist dieses hervorragende, jetzt erstmals in kongenialer deutscher Übersetzung von Nadia Budde vorliegende Antikriegsbuch heute aktueller denn je.



© Al Ravenna

## **Dr. Seuss**

Dr. Seuss (1904–1991) ist in den USA eine Legende – jedes Kind dort wächst mit seinen Büchern auf. Bereits bei Kunstmann erschienen: *Der Lorax* (2012), *Der Grinch oder Die geklauten Geschenke* (2020) und *Dr. Seuss' Schlumberbuch* (2022), alle übersetzt von Nadia Budde.

## **Weitere Titel des Autors**

*Der Lorax* 978-3-88897-759-6

*Der Grinch* 978-3-95614-395-3

*Dr. Seuss' Schlumberbuch* 978-3-95614-519-3

## **Pressestimmen**

"Dr. Seuss' Kinderbuch-Klassiker, das famose Antikriegsbuch 'Die Butterbrote-Besseresser-Schlacht' liegt endlich in fabelhafter deutscher Übersetzung vor. (...) Nadia Buddes Übertragung ist fulminant. Wenn sie an der einen Stelle auf ein Sprachspiel verzichten muss, bringt sie an einer anderen immer eines ein, da sie, wie alle klugen Übersetzerinnen, weiß, dass nicht die Eins-zu-eins-Übertragung kongenialen Wert hat, sondern dass sich die Waage der Kunstgriffe halten muss. Budde schöpft aus dem Vollen und bildet Wortzusammensetzungen, die so schön sind, dass der Komposita-Liebhaber Geisel gegrinst hätte. Phantastisch!"

Jan Wilm, Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung

„Das ist das Buch der Stunde, in dem es knallbunt, im Takt von Alliterationen und Reimen um die Spirale des Wettrüstens und Warmhaltens uralter Konflikte geht.“ Christine Paxmann, Eselohr